

宁波方言社交称谓的文化意韵和语言表达

王 苹

(浙江纺织服装职业技术学院 人文学院, 浙江 宁波 315211)

摘要: 方言是语言的变体,它既是一种交际工具,亦是文化的载体。宁波方言社交称谓真实地再现了宁波的商业、饮食等独特的地方传统文化,折射出鲜活的人文世界。其语言表达生动形象,多运用借代和比喻两种修辞称谓,来达到含蓄讽刺的表达效果,体现出宁波人幽默风趣、温柔敦厚的性格,亦反映了中华民族委婉内敛的审美心理。

关键词: 方言; 商业文化; 饮食文化; 语言表达; 社会心理

中图分类号: H173 **文献标识码:** A **文章编号:** 1001-5124(2011)03-0020-5

方言是语言的变体,它既是某一地区人们最重要的交际工具,亦是该地区文化的载体。方言里不仅展现了丰富的文化内容,还折射出鲜活的人文世界,反映出人们的价值观念和思维方式。正如马林诺夫所说:“语言是文化整体的一部分,但它并不是一个工具的体系,而是一套发音的风俗及精神文化的一部分。”^[1]当人们用方言将世间的事物记录下来时,实质上也在同一时间向人们传递了某种信息——他们对该事物的认知方式和价值取向。

而用以体现人类特定的人际关系及其在社会中扮演某一种角色的称谓语,在伴随着人类走过了几千年历史的同时,早已融入了先民们的民俗民风、宗教信仰以及他们的喜怒哀乐,深深地刻上了文化的印迹,“虽然随着社会的进步,交际的需要,称谓形式也在不断地发生变化,但作为一种历史文化范畴的传统文化对一个民族心理的影响是久远的”。^[2]

位于浙江宁绍平原东端的宁波,是一个有着数千年丰厚积淀的历史文化名城。早在7000年前,先民们就在这里繁衍生息,创造了灿烂的河姆渡文化。因此,宁波方言社交称谓语不仅有着与中华民族几千年来传统文化、道德习俗一脉相承的共性,而且闪耀着其独特的地方光芒,展示着与众不同的个性和品位。

一、宁波方言社交称谓的地域文化蕴涵

“语言是文化的载体,文化通过语言来传承、记录,离开了语言,包括口头和书面的,一个民族的历史、传统和全部的文化成果就难以传承、延续”。^[3]宁波方言社交称谓语负载的是带有宁波韵味的独特文化,呈现出的是浓厚的宁波特色地域文化色彩,这里主要考察的是宁波方言社交称谓语中折射出的商业文化和饮食文化。

宁波是一个商业尤为繁荣的城市,早在唐朝时它就与扬州、广州并称为中国三大对外贸易港口,宋时又与广州、泉州同时列为对外贸易三大港口重镇,鸦片战争后被辟为“五大通商口岸”之一,那时候不少宁波人已经走出家门,走向海外从事商业活动,并为故乡赢得了“无宁不成市”“走遍天下,勿如宁波新江厦”的美誉。一首商业十字歌更是体现出了宁波人无与伦比的经商头脑:“一本万利开典当,二龙抱珠珠宝行,三(山)珍海味南货店,四季发财水果行,五颜六色绸缎庄,六洋顺风鲜货行,七星高照古董店,八字墙门开钱庄,九巧玲珑贯器店,十字街头坐茶坊。”^[4]可见,古代的宁波百业俱兴,贸易往来尤为频繁。至今,从宁波方言社交称谓语中,仍然可以找到一些有关古代商业文化的影子。

宁波方言社交称谓语中关于百工的称谓,再现了当时社会的行业状况,大致有以下几种形

收稿日期:2010-12-07

作者简介:王 苹(1963-),女,浙江绍兴人,教授,主要研究方向:文化语言学。E-mail:wangping1@nbu.edu.cn

式:

1. “某某师父”, 如: 制作铁器的人称为“打铁师父”; 理发师称为“剃头师父”; 制作圆木器的工匠称为“箍桶师父”; 专门做饭烧菜的人称为“厨工师父”; 从事雕刻的手艺人称为“雕花师父”。

2. “某某匠”, 如: 制造和修理锡器的人称为“蜡匠”; 制作白铁用具的工匠称为“铅皮匠”; 用竹篾制造器物的人称为“篾匠”; 打制金银首饰的工匠称为“银匠”; 制作石器的人称为“石匠”; 用纸或绫布做衬托装潢或修补字画的工匠称为“裱画匠”; 油漆家具和房屋的工匠称为“漆匠”; 锯木工称为“解匠”。

3. “某某个”, 如: 砖瓦陶工称为“做瓦筒个”; 以烧砖瓦谋生的人称为“烧窑个”; 补铁锅的人称为“补镬子个”; 以锡箔为业的人称为“打锡箔个”; 制作棕床的人称为“穿棕绷个”; 以说唱评讲等为职业的演员称为“喫开口饭个”。

4. “某某郎”或“某某夫”, 如: 挑着担子以麦芽糖或小块糖换取废旧物品的人称为“兑糖货郎”; 抬轿子的人称为“抬轿郎”或“抬轿大皮”, 后者是贬称; 多集中于车站码头的搬运工称为“脚夫”; 拉人力车的人称为“黄包车夫”; 扫垃圾的人称为“清道夫”。

还有一些行业人的称谓比较特殊, 如: 砌砖盖瓦的人称为“泥水”, 补锅的人称为“生铁补镬”; 运用针灸治病, 多医治发痧等疾病的郎中, 称为“挑痧郎中”; 潜水打捞货物的人称为“水底工”; 叫喊磨刀的人称为“磨剪刀铲薄刀”; 工厂、商店雇佣的四处推销商品的人称为“跑街先生”; 商店的职员称为“店倌”; 商店经理称为“阿大”; 典卖物品的人称为“典主”; 掌秤的人称为“秤手”; 将自己的房子租给房客居住的人称为“大房东”, 而自己却没有房子, 向大房东租借房子, 再转手租给房客者称为“二房东”; 专做西服的人称为“红帮裁缝”, 在上海承包建筑的工匠头头称为“红帮作头”; 建筑等行业的下手、帮工称为“小工”; 街头卖唱的人称为“小热昏”。

最为有趣的是, 在宁波方言中还存在着非常形象且生动的职业称谓语。如人们把商店的售货员称为“柜头狮子”, 只因其只许伏在柜台上不许坐着, 犹如一只狮子, 故名。也可叫“柜头活

狮”, 所不同的是后者带有贬义的意味。又如人们把电工称为“电灯猫”, 是因为他爬上电线杆的样子很像猫爬树。

宁波方言社交称谓语除了渗透着浓厚的商业文化外, 还蕴涵着宁波当地特有的饮食文化。俗话说: “民以食为天。” 食物与人们的日常生活息息相关, 因而宁波方言中有很多与饮食有关的称谓语。

“坏喫芋艿头”: 芋艿头腐烂后会出现异味, 很难吃, 于是以此来称不好对付、惹事作梗的人, 同理, 以“好喫果子”来称易对付之人; “糯米饭团”: 糯米饭非常软且富有粘性, 随人摆弄, 于是以此来称性格懦弱无能, 毫无主见, 任人摆布的人; “臭灰蛋”: 臭灰蛋中的蛋黄呈黑色, 于是以此来称黑心肠的坏人; “烂污三鲜汤”: 三鲜汤是由多种荤菜合烧的汤, 且又是被煮烂的, 连这都能接受足见此人的性格与修养, 于是以此来称好好先生; “猪油芋艿”: 用猪油烧的芋艿, 表面湿滑黏腻、油光锃亮。宁波老话里用“猪油芋艿”来形容炎热时浑身汗津津、满面泛着油光的人。“大壳花生”: 大壳花生壳大仁却不大, 虚有其表, 以此来称体型大而虚弱的人。

上述的称谓语联系一下食物的属性特征, 还是有一定道理的, 但宁波人将口味喜咸的人叫做“咸骆驼”, 可能让人难以理解, 特别是初到宁波的异地人更是摸不着头脑, 为什么这么称呼呢? 因民间以为骆驼是吃盐的, 耐咸, 故称。换一个角度来看, 从“咸骆驼”这一称谓语中, 也能隐约看到宁波人的饮食习惯。由于宁波近海, 海产丰富, 而海鲜放久后味道会走样, 甚至变质、腐烂, 所以为了达到久藏及保鲜的目的, 宁波人会用盐或酱油将其加工成腌制品。长此以往, “涨潮吃鲜, 退潮吃腌”就成为了人们的一种饮食习惯。“咸骆驼”这个称谓语就这样一代一代的流传保存下来。

方言像一块活化石, 不管是宁波的商业文化、饮食文化还是其它独特的地方传统文化, 都在宁波方言社交称谓语中得到了真实的再现。

二、宁波方言社交称谓的语言表达

宁波方言社交称谓语有两种形式, 一种是面称(面对面称呼), 如“剃头师父”; 一种是背称(在人后称呼), 背称大多以绰号的形式出现,

如“柜头活猕”，我们这里主要讨论这类绰号称谓的语言表达。

音节构成上，宁波方言绰号称谓多为三字格和四字格，尤以三字格居多。三字格较之四字格和两字格在音节构成上具有活泼灵活的语音特色，能够更好地体现口语的特色。詈语和惯用语多以三字格形式出现就是一有力佐证。在语音调配上多注意平仄镶嵌，叫起来铿锵有力，便于记忆。如，“大块头”（指大胖子），“矮铜鼓”（指矮而胖的人），“杜仲包”（指衣着雍胖的人），“闲白值”（指只会说不会做的人），“闷洞老虎”（指平时不吭声，出手凶狠的人）。

语法构成上，偏正结构居多，尤其是四字格称谓语，绝大多数都是偏正结构，如“街头老鸦”（指经常闲逛街头发高论的人），“空地芝麻”（指闲人），“顺屁和尚”（指没有主见，人云亦云的人）。三字格中偏正结构也不少，如“夜游神”（指夜间游荡的人），“恶蚊虫”（指平时不作声而开口语言尖利的人），动宾结构也占相当比例，如“咬奶头”（指为儿子护短的母亲），“拖祭包”（指老跟着别人而不受欢迎的人）。

宁波方言绰号称谓之所以大部分是背称，是因这类称谓主要是针对某人或某类人的外貌和性格特点（多为缺点）所起，其语言形式上大量使用修辞方式以减低贬损意味，其中运用最广泛的是借代和比喻，这也是人类思维方式的生动展现。运用众多修辞手法，使宁波方言绰号称谓语形象生动，颇具幽默喜剧色彩，集中反映了宁波人民的审美情趣和生活情趣。

（一）借代称谓

1. 以人体貌中的某一突出特征作为借体。宁波方言中，称黄头发的人为“黄头猫”；称老是挂着鼻涕的小孩为“拖鼻头”；称戴眼镜的人为“四只眼”；称门牙缺损的人为“缺牙弄”；称孕妇为“大肚皮”；称小胖子为“大阿福”；称眼睛又圆又大，眼神却不灵活的人为“田螺眼”；称呈三角形眼睛的人为“三角眼”；称外眼角向下的人为“环眼”；称嗓子又细又尖的人为“小胡咙”。

这种借代称谓非常富有形象感和生动性，让人听起来很有亲切感，但它们适用于关系较好的朋友之间，有时也把它当作是一种玩笑话，并不

适用于普通关系者，尤其是陌生人。所以，从这类借代称谓中，我们可以看出交际双方的亲密程度。

2. 以人长相中的某一缺陷作为借体。如果说上述的借代称谓只局限于关系较好的朋友之间使用的话，那么这类借代称谓语，其使用范围就更小了，而且带有很深的贬义色彩和歧视眼光，所以在言语交际中，人们一般不太使用，即使运用也只在背称中。如：称兔唇的人为“缺嘴”；称脸上有麻子的人为“麻皮”；称口吃的人为“隔舌头”；称不能说话的人为“哑子”；称瘸腿的人为“拐脚”；称嘴巴不正的人为“歪嘴”；称听不见声音的人为“借米聋”；称口齿不清、有点结巴的人为“笃舌头”；称眨眼次数比常人多的人为“多眨眼”；称眼睛长期发炎的人为“烂眼”；称头上生黄癣的人为“癞头”。

还有的如“阿林娘”（指能说会道的女人。出自越剧《碧玉簪·送凤冠》，为劝说儿媳与儿子和好，阿林——王玉林的娘巧舌如簧妙趣横生，给人以深刻印象，故称），“包龙图”（黑脸色或脸脏的人）是用特称代泛称，更是将人物的体貌、性格等特征表现得淋漓尽致。

此外，宁波方言中某些借代称谓语则体现了百姓鲜明的爱憎观，如把上海租界印度籍的警察称为“红头阿三”，因印度籍警察的头上一一直带着红色的帽子，故称“红头”。“三”在宁波方言称谓语中可以说是臭名昭著，只要与它有关的称谓语所指的人大多不是什么好主。例如：好吹牛的人称为“牛屎阿三”；无家可归的二流子称为“五更阿三”；叫花子，一文不名又不务正业的人称为“可蛇阿三”；城市中无正当职业而以乞讨或偷窃为生的游民叫做“瘪三”；乱搞男女关系的年轻女流氓叫做“赖三”；从别人身上偷窃财物的人称为“三只手”；夸夸其谈、言过其实、轻易许诺而常不兑现的人称为“万三”；像鬼一样的人称为“老鬼三”；傲慢不逊、好为人师的人称为“老三”。所以，“红头阿三”这个称谓语不仅见证了中华民族经历的那段屈辱史，亦充分表现出宁波人对外侵略者的憎恶情感。

借代称谓语不仅简洁明白，形象生动，而且深刻展现出人们的思想意识、主观态度、生活习惯和价值取向。

(二) 比喻称谓

比喻是用本质不同而又有相似点的一种事物去描绘另一种事物或说明道理的修辞方法,同时,它也是一种语言现象,一种人类认识世界、感知世界的思维方式。它作为“民族语言材料的组成部分,同民族文化息息相关,既记录了一个民族的优秀文化,同时也在它身上也留下了民族文化的深深印记,从而使它带上了浓郁的民族风格”。^[5]

宁波方言称谓语中,比喻修辞的运用非常多见,分为两类,其中以动物为喻体的颇多:

1. 以动物为喻体的称谓语

(1) 十二生肖。生肖原本就来自于劳动人民的日常生活,是民俗文化的一种特殊载体,例如:鼠位于十二生肖之首,它给人们最深刻的印象是胆小、灵活,基于上述特点,于是便出现了“落凉老鼠”(恐惧失望的人)、“钻仓老鼠”(个头小、动作敏捷、钻来钻去的人)等称谓。牛最大的特点是忠厚老实,只知道向前冲,所以人们把不知转弯,不懂变通的人叫做“直头牛”。老虎身为森林之王,一向给人威严的感觉,趴在那里的更是增添了一层阴森恐怖的氛围,所以,人们把阴险毒辣的人叫做“闷洞老虎”。

其它的还有:做事无所依靠、缺乏工具或帮助的人叫做“玩脚活猴”;多嘴的人叫做“多嘴活猴”;好动、坐不住的人叫做“活猴屁股”;到处乱跑,忙个不停的小孩叫做“好日黄狗”;极其懒惰的人叫做“狗筋懒断”;笨猪,傻瓜,不合人情世故的人叫做“菌头猪”;到处游荡,无拘束的人叫做“放山野猪”;怯生的人叫做“生头小鸡”;不修边幅的邋遢女人叫做“赖孵鸡娘”,这些无一不体现出它们各自的特性,并融入了人们的思想情感。这种情感依存于人们的心灵深处,是一个民族文化长期积淀的结果。

(2) 其它动物。宁波方言中,把似乎什么都懂,实际样样不精通的人叫做“三脚猫”;老缠着大人的孩子叫做“绕脚猫”;假哭的人叫做“假叫猫”;不会游泳的人叫做“燥地鸭”;瘦小局促的人叫做“绝落僵鸭”;说话叽叽喳喳,吵吵闹闹的人叫做“稻熟麻雀”;阿谀奉承、依附权势的人叫做“饭镬头苍蝇”;又懒惰又经常在外打混的人叫做“懒黄泥鳅”;引人争吵,阻

挠某事成功的叫做“吵朋乌龟”;破坏别人好事的人叫做“拆赢乌龟”;故意装糊涂,装的什么都无所谓的人叫做“翻白泥螺”;没有丈夫的妇女叫做“玩脚蟹”;没能耐的,落后的人叫做“褪脚毛蟹”;头发长而乱的人叫做“蓬头狮子”;歪点子特别多的人叫做“九头鸟”;没有负担的快活人叫做“宕脚差鱼”;守着小地盘坐享利益的人叫做“埠头黄鳝”;皮肤极黑的人叫做“乌贼肚肠”;跟大势,当随从,作帮腔的人叫做“跟屁屎虫”;不安分,瞎忙乎的人叫做“跳谷蝗蚘”。这些称谓语的喻体都是采用日常生活中随处可见的动物,融入了宁波当地人的喜恶和爱憎,具有很强的主观色彩。

2. 以一般事物为喻体的称谓语

宁波方言中,喻不肯花钱的人为“铁丝擦萝”;喻吃光用光,不积蓄的人为“沙锅”;喻好发表激烈意见的人为“冲天炮”;喻阴阳怪气、言行犹豫、迟缓、怪异的人为“死藤南瓜”;喻瘦高个头的人或举止迟钝的人为“电线木头”;喻肥胖的人为“柴油桶”;喻软弱无能的人为“淖泥菩萨”;喻只知道拿进不肯拿出的人为“大襟布衫”;喻缠死理的人为“绕笼头”;喻什么都懂一点也能做一点的人为“万金油”;喻孤僻冷漠的人为“石缝笋”;喻挑拨离间的人为“两头火管”;喻十分精明的人为“十三挡算盘”;喻方脸如多边形的人为“八角榔头”;喻油滑、不老实的人为“滑芋茛”;喻经常找麻烦的小人物为“蹊跷瓦片”;喻不识事物,不知好歹的人为“蜡烛”。

这些比喻称谓语的产生虽然都是以物理世界作为基础的,但从本质上看,它是人类通过想象和联想,对其进行一系列地加工、创造而形成的,是劳动人民智慧的结晶,亦是社会文化心理现象的体现,有着鲜活持久的生命力。

三、宁波方言社交称谓的社会心理解读

从宁波方言社交称谓尤其是绰号的大量使用,我们可看出其中表现出的感情色彩,可能是简单地替代,略带打趣、戏谑色彩,也可能带有亲昵、喜爱或厌恶、反感的色彩。宁波方言绰号称谓语多以达到含蓄讽刺的表达效果为目的,它不仅体现出宁波人幽默风趣、温柔敦厚的性格,而且浸透着中华民族中和心理的文化传统以及

委婉内敛的审美心理。我国的封建社会倡导的是以孔孟为代表的儒家文化,它要求人们讲礼、讲仁爱、讲究自我克制,以丧失个性的发展来取得社会的赞扬,在传统文化的浸染下,人们的思想观念不可避免地带上了一种浓厚的东方文化色彩,交际语言极为含蓄。“古代,世界上有三大文化中心——希腊、印度和中国,这三大文化中心各有特点:希腊文化注重物,即注重人与自然的关系;印度文化注重神,即注重人与超自然的关系;中国文化注重人,即注重人与人的关系,表现在政治观念、伦理道德观念十分发达。可以说,中国的深层文化就是人际关系。”^[6]所以,人们即使在说别人坏话的时候,也避免过于直白,而采用一种较为婉转的说法,这样一来既符合自己说话时的意愿,又不会使对方太难堪,从而令交际双方的关系能够继续处于平衡稳定之中。

修辞活动必须依赖于语言才能顺利进行,而语言又承载着中华民族五千年来的传统文化,所以说,修辞活动中对语言的精雕细琢,渗透着修辞者的情感体验、价值观念及生活习惯,蕴涵着这个民族丰富的文化因素。

总之“语言作为文化的一部分,又是文化的

镜象折射,透过一个民族的语言层面,窥见的乃是这个民族绚丽多姿的文化形态。”^[7]而从宁波方言社交称谓语这面镜子中,我们窥见的是宁波的历史文化以及当地人的文化认识与文化积淀。不管是中国传统的文化还是宁波当地特有的文化,我们都能在宁波方言称谓语中找到它们的影子。同时,在那里我们还看到了许多消逝已久的文化遗迹。

参考文献

- [1] 马林诺夫斯基. 文化论[M]. 北京: 中国民间文艺出版社, 1987: 7.
- [2] 马宇, 李琳. 从称谓语看文化——江津方言亲属称谓语略论[J]. 西安航空技术高等专科学校学报, 2004, 22(6): 49-50.
- [3] 马惠玲. 言意关系的修辞学阐释[M]. 上海: 学林出版社, 2007: 199.
- [4] 浙江省鄞县地方志编委会. 鄞县志[M]. 北京: 中华书局, 1996: 1996.
- [5] 聂焱. 论比喻的创造与民族文化[J]. 西北第二民族学院学报, 2005(3): 117-122.
- [6] 陈建民. 语言文化社会新探[M]. 上海: 上海教育出版社, 1989: 261.
- [7] 林纪诚. 语言与文化综论[M]//顾嘉祖, 陆昇. 载语言与文化. 上海: 上海外语教育出版社, 2002: 7.

The Lingual Expression and Cultural Meaning of Social Titles in Ningbo Dialect

WANG Ping

(Humanities School, Zhejiang Textile & Fashion College, Ningbo 315211, China)

Abstract: Dialect is a variant of language. It is not only a tool for communication but also a carrier of culture. The social titles in Ningbo dialect reproduce the unique local traditional culture of commerce and diet. They refract a lively world of humanities in Ningbo. Two styles of rhetoric such as metonymy and metaphor as well as vivid language are used to achieve the result of veiled and sarcastic meanings, represent humors, tender and gentle character of Ningbo natives, and reflect the introverted aesthetic psychology of the Chinese.

Keywords: dialect; commercial culture; dietetic culture; language expression; social psychology

(责任编辑 张文鸯)